

Zec

Chapter 9

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כִּי	מְנַחֲתוֹ	וּדְמִשְׁקֵהוּ	חֲדָרָהּ	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	דְּבַר-	מִשָּׂא	1
jer	почиваће	и-на-Дамаску	Хадрагу	у-земљи	Господње	речи	пророштво	
	H4496	H1834	H2317	H0776	H3068	H1697		
		יִשְׂרָאֵל:	שְׁבֵטֵי	וְכֹל	אָדָם	עֵין	לְיְהוָה	
		Израилових	племена	и-свих	човеково	око	Господу-припада	
		H3478	H7626	H3605	H0120	H3068		

Breme reči Gospodnje zemlji Adrahu i Damasku, gde će počiniti, jer je Gospodnje oko na ljudima i na svim plemenima Izrailjevim.

וְגַם-	חַמַּת	תְּגִבְלֵ-	בָּהּ	צֵר	וְצִידוֹן	כִּי	חֲכֵמָה	מָאֵד:	2
и-на	Хамату	граничи-се	с-њим	Тир	и-Сидон	мада	су-веома	мудри	
H1571	H2574	H1379		H6865	H6721		H2449	H3966	

I Emat će zahvatiti, i Tir i Sidon, ako i jesu veoma mudri,

וְתִבֵּן	צֵר	מְצֹר	לָהּ	וְתִצְבֵּר-	כֶּסֶף	כַּעֲפָר	וְחָרוֹץ	כְּטִישׁ	3
и-сагради	Тир	тврђаву	себи	и-нагомила	сребро	као-прашину	и-злато	као-блато	
H1129	H6865	H4692		H6651	H3701	H6083		H2916	
									חוֹצוֹת:
									улично
									H2351

I Tir sagradi sebi grad, i sabra srebra kao praha, i zlata kao kala po putu.

הָנָה	אֲדָנִי	יֹרֶשְׁנָהּ	וְהִכָּהּ	בַּיָּם	חֵילָהּ	וְהִיא	בָּאֵשׁ	4
ево	Господ	ће-га-лишити-свега	и-удариће	у-море	богатство-његово	и-он	у-ватри	
H2009	H0136	H3423	H5221	H3220	H2428	H1931	H0784	
								תֵּאָכֵל:
								биће-сажежен
								H0398

Gle, Gospod će ga oterati i vrći će u more silu njegovu, i on će ognjem izgoreti.

תָּרָא	אֲשְׁקִלּוֹן	וְתִירָא	וְעָזָה	וְתַחִיל	מָאֵד	וְעֶקְרוֹן	כִּי-	5
видеће	Ашкелон	и-уплашиће-се	и-Газа	и-задрхће	веома	и-Екрон	jer	
H7200	H0831	H3372	H5804	H5804	H3966	H6138		
								תִּשָּׁב:
								бити-насељен
								H3427

Askalon će videti i uplašiće se, i Gaza će se vrlo uzmučiti, i Akaron, što ga osramoti nadanje njegovo, i poginuće car u Gazi; i Askalon se neće naseliti.

וְיָשָׁב	מִמְזָר	בְּאֲשֶׁדּוּד	וְהִכְרַתִּי	גָּאוֹן	פְּלִשְׁתִּים:	6
и-населиће-се	копиле	у-Ашдоду	и-уништићу	гордост	Филистејаца	
H3427	H4464	H0795	H3772	H1347	H6430	

I u Azotu će sedeti tuđin, i ponos ću filistejski zatrti.

וְנִשְׂאָר и-остаће H7604	שָׁנָיו зуба-његових H8127	מִבֵּין између H0996	וְשִׁקְצָיו и-гадове-његове H8251	מִפִּיו из-уста-његових H6310	דָּמָיו крв-његову H1818	וְהִסְרֵתִי и-уклонићу H5493	7	
	כִּיבוֹסֵי: као-Jevusejac H2983	וְעֶקְרוֹן и-Екрон H6138	בְּיְהוּדָה у-Јуди H3063	כְּאַלְהָ као-поглавар H1961	וְהָיָה и-биће H1961	לְאֵלֵינוּ Богу-нашем H0430	גַּם- он H1931	וְ- и H1571

I ukloniću krv njihovu od usta njihovih, i gadove njihove iz zuba njihovih, i ko ostane biće i on Boga našeg i biće kao poglavar u Judi, a Akaron kao Jevusejac.

וְלֹא- и-неће-више H3808	וּמִשֶּׁבַּ и-враћа-се H7725	מֵעֵבֶר од-оног-који-пролази	מִצְבָּה као-стража H4675	לְבֵיתִי код-Дома-свог H2583	וְחַנּוּתִי и-утаборићу-се	8			
	ס (празно)	בְּעֵינַי: очима-својим H7200	רְאִיתִי видех H6258	עַתָּה сада H6258	כִּי јер H5065	נִגְשָׁתָהּ угњетач H5065	עוֹד више H5750	עָלֵיהֶם преко-њих	יַעֲבֹר проћи

I postaviću logor kod doma svog suprot vojsci, suprot onima koji odlaze i dolaze, i nastojnik neće više prolaziti kroz njih, jer sada pogledah svojim očima.

יָבוֹא долази H0935	מִלְכָּךְ Цар-твој H4428	הִנֵּה ево H2009	יְרוּשָׁלַם јерусалимска H3389	בְּתִי кћери H1323	הַרְיָעִי кличи H7321	צִיּוֹן сионска H6726	בֵּת- кћери H1323	מְאֹד веома H3966	גִּילִי радуј-се H1523	9
בֶּן- сину H5895	עֵיר магарету H5895	וְעַל- и-на	חֲמֹר магарцу H2543	עַל- на	וְרֶכֶב и-јаше H7392	עֲנִי кротак H6041	הוּא он-је H1931	וְנוֹשָׁע и-спасен H3467	צְדִיק праведан H6662	לָךְ ти
									אֲתַנּוֹת: магарице H0860	

Raduj se mnogo, kćeri sionska, podvikuj, kćeri jerusalimska; evo, Car tvoj ide k tebi, праведан је и спасава, кротак и јаše на магарцу, и на магарету, младету магарићином.

קֶשֶׁת лук H7198	וְנִכְרַתָּהּ и-биће-сломлѐн H3772	מִירוּשָׁלַם из-Јерусалима H3389	וְסוֹסִים и-коње	מֵאֶפְרַיִם из-Ефрајима H0669	רֶכֶב кола-ратна H7393	וְהִכְרַתִּי- и-уништићу H3772	10	
יָם мора H3220	עַד- до H5704	מִיָּם од-мора H3220	וּמִשָּׁלוֹ и-владавина-његова	לְגוֹיִם народима	שָׁלוֹם мир H7965	וְדָבַר и-говориће H1696	מִלְחָמָה ратни H4421	
				אֶרֶץ: земље H0776	אֶפְסַי- крајева	עַד- до H5704	וּמִנְהָרָה и-од-Реке H5104	

Jer ću istrebiti iz Jefrema kola i iz Jerusalima konje; i istrebiće se luk ubojiti; i On će kazivati mir narodima, i vlast će mu biti od mora do mora i od reke do krajeva zemaljskih.

בּוֹ: у-њој H4325	מַיִם воде H0369	אֵין без	מִבּוֹר из-јаме	אֶסִירֶיךָ сузње-твоје H0615	שְׁלֵחֹתַי пустих H7971	בְּרִיתְךָ Савеза-твог H1285	בְּדָם- крвљу H1818	אֵת- такође	גַּם- и-ти H1571	11
---	--	-------------	--------------------	--	---	--	---	----------------	--	----

A ti, za krv zaveta tvog pustih sužnje tvoje iz jame, gde nema vode.

לָךְ: теби	אָשִׁיב враћам H7725	מִשְׁנָה двоструко H4932	מְגִיד објављујем H5046	הַיּוֹם данас H3117	גַּם- и H1571	הַתְקַנָּה наде	אֶסִירֵי сужњи H0615	לְבַצְרוֹן у-тврђаву H1225	שׁוּבוּ вратите-се H7725	12
---------------	--	--	---	---	-------------------------------------	--------------------	--	--	--	----

Vratite se ka gradu, sužnji, koji se nadate, još ti i danas javljam da ću ti platiti dvojinom.

כִּי־	רָדַכְתִּי	לִי	יְהוּדָה	קֶשֶׁת	מְלֵאֲתֵי	אֶפְרַיִם	וְעוֹרְרֵתִי	בְּנֵי־	13
jer	натегнух	себи	Jуду	лук	напуних	Ефрајимом	и-побудићу	синове-твоје	
	H1869		H3063	H7198	H4390	H0669	H5782		
צִיּוֹן	עַל־	בְּנֵי־	יָוָן	וְשִׁמְתֶיךָ	כְּחָרָב	נְבוֹרִ:			
Сионе	против	синова-твојих	Јаване	и-учинићу-те	као-мач	јунаков			
H6726			H3120		H2719	H1368			

Jer zapeh sebi Judu kao luk, i napunih Jefrema, i podigoh sinove tvoje, Sione, na sinove tvoje, Javane, i učinih te da si kao mač junački.

וְיַהֲוָה	עֲלֵיהֶם	יֵרָאֵה	וַיֵּצֵא	כַּבָּרֶק	הַצֶּיַד	וְאֲדֹנָי	14
и-Господ	над-њима	ће-се-појавити	и-изаћи-ће	као-муња	стрела-његова	и-Господ	
H3068		H7200	H3318		H2671	H0136	
יְהוָה	בְּשׁוֹפָר	יִתְקַע	וְהִלָּךְ	בְּסַעֲרוֹת	תִּימָן:		
Бог	у-трубу	ће-затрубити	и-ићи-ће	у-вихорима	јужним		
H3069	H7782	H8628	H1980	H8486			

I Gospod će se pokazati nad njima, i strela će Njegova izaći kao munja, i Gospod će Gospod zatrubiti u trubu i poći će s viorima južnim.

יְהוָה	צְבָאוֹת	יִגַּן	עֲלֵיהֶם	וְאָכְלוּ	וְכָבְשׁוּ	אֲבָנֵי־	קָלַעַ	15
Господ	над-Војскама	штитиће	их	и-једоше	и-покорисмоше	камење	праћке	
H3068		H1598		H0398	H3533	H0068		
וְשָׁתוּ	הֶמוֹ	כֶּמוֹ־	יָיִן	וּמְלֵאוֹ	כַּמִּזְרֶק	כְּזֵיטוֹת	מִזְבְּחִ:	
и-пише	бучно	као-од	вина	и-напунише-се	као-чаша	као-углови	жртвеника	
H8354	H1993	H3644	H3196	H4390	H4219	H2106	H4196	

Gospod nad vojskama zaklanjaće ih, i oni će jesti pogazivši iz praće, i piće podvikujući kao od vina, i biće puni kao čaša, kao uglovi od oltara.

וְהוֹשִׁיעֵם	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	בַּיּוֹם	תְּהוֹא	כַּצֹּאֵן	עַמּוֹ	כִּי־	אֲבָנֵי־	16
и-спасиће-их	Господ	Бог-њихов	у-дан	тај	као-стадо	народа-свог	јер	камење	
H3467	H3068	H0430	H3117	H1931	H6629		H0068		
נִזְרֹ	מִתְנוֹסְסוֹת	עַל־	אֲדָמָתוֹ:						
круне	блистаће	над	земљом-његовом						
H5145	H5264		H0127						

I Gospod Bog njihov izbaviće ih u taj dan kao stado svog naroda, jer će se kamenje u vencu podignuti u zemlji njegovoj.

כִּי־	מַה־	טוֹבוֹ	וּמַה־	יִפְּיֹ	רִגְוֹן	בְּחֹרִים	17
јер	како-је	велико-добро-његово	и-како-је	велика-лепота-његова	жито	младиће	
	H4100	H2898	H4100	H3308	H1715	H0970	
וְתִירוֹשׁ	יְנוּבָב	בְּתֵלוֹת:					
а-младо-вино	ће-учинити-да-цвета	девојке					
H8492	H5107	H1330					

Jer koliko će biti dobro njegovo i kolika lepota njegova! Od žita će rasti momci, a od slatkog vina devoјke.